

Samenwerkingsakkoord “Europese Unie”

Accord de coopération “Union Européenne”
Zusammenarbeitsabkommen “Europäische Union”
Cooperation Agreement “European Union”

Samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten, met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie (BS 17 november 1994)



Vlaanderen
verbeelding werkt

Dit is een officieuze publicatie van regelgeving. Enkel de officiële bekendmaking in het Belgisch Staatsblad is rechtsgeldig.

Ceci est une publication officieuse de réglementation. Seulement la publication officielle au Moniteur belge fait foi.

Dies ist eine inoffizielle Veröffentlichung von Gesetzgebung. Rechtlich verbindlich ist nur die offizielle Bekanntmachung im Belgischen Staatsblatt

This is an unofficial publication of legislation. Only the official publication in the Belgian State Gazette is legally binding.

INHOUD

SAMENWERKINGSAKKOORD 'EUROPESE UNIE'	4
Authentieke tekst in het Nederlands.....	4
Officiële toelichting in het Nederlands.....	12
Akkoord met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.....	16
ACCORD DE COOPÉRATION 'UNION EUROPÉENNE'	18
Texte authentique en français	18
Développements officiels en français.....	26
Accord avec la Commission communautaire commune.....	29
ZUSAMMENARBEITSABKOMMEN 'EUROPÄISCHE UNION'	31
Authentischer Text auf deutsch.....	31
Offizielle Erläuterungen auf deutsch.....	39
Abkommen mit der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission.....	43
COOPERATION AGREEMENT 'EUROPEAN UNION'	45
Unauthentic English translation.....	45
Agreement with the Common Community Commission Unauthentic English translation.....	52

het best aansluit bij het algemeen belang. Het definitieve standpunt van België zal aan het Voorzitterschap kenbaar gemaakt worden binnen een termijn van maximaal drie dagen na regeling van het probleem op intern niveau.

III. VERTEGENWOORDIGING

Art. 7. 1. De Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid beslist eveneens over de verdeling tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten van de vertegenwoordiging van het Koninkrijk in de Raad, naargelang de configuratie van deze laatste. Deze beslissing is opgenomen in bijlage I van dit akkoord. Zij kan naderhand aangepast of herzien worden.

2. Als de Gemeenschappen en/of Gewesten voor België moeten zetelen in de Raad van de Europese Unie, wordt een rotatiesysteem vastgesteld, rekening houdend met het werktempo van de Europese Gemeenschappen.

Het rotatiesysteem afgesproken tussen de Gemeenschappen of Gewesten wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid en is opgenomen in bijlage II van dit akkoord. Het kan naderhand aangepast of herzien worden.

[3. Voor de Raad Landbouw en de Raad Visserij geldt geen rotatiesysteem.] (gewijzigd bij art. 1. Samenwerkingsakkoord 13 februari 2003 (BS 25 februari 2003))

Art. 8. De Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid stelt de lijst op van de Ministers van elk van de entiteiten van het Koninkrijk die kunnen zetelen voor België in de Raden van de Europese Unie.

Deze lijst wordt opgesteld telkens de samenstelling van de Regeringen van het Koninkrijk wordt gewijzigd of vernieuwd, en wordt ter kennis gebracht van het Secretariaat-Generaal van de Raden van de Europese Unie door de Minister van Buitenlandse Zaken.

Art. 9. De aanduiding van de Minister die gelast wordt België te vertegenwoordigen in de Raad, wordt geformaliseerd in het kader van de coördinatie Europese Zaken of eventueel krachtens artikel 4 binnen de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid, vóór elke Raad, en genotificeerd door de Minister van Buitenlandse Zaken, via de Permanente Vertegenwoordiging, aan het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

Art. 10. 1. De vertegenwoordiging van België wordt tijdens de volledige duur van de zitting van de Raad door één enkele Minister waargenomen, namelijk de zetelende Minister.

Deze zal tevens de enige woordvoerder van de delegatie zijn bevoegd om België bij de stemmingen te verbinden.

Bij afwezigheid van voornoemd zetelende Minister, wordt de Belgische zetel bezet door de Permanente Vertegenwoordiger van België bij de Europese Gemeenschappen of door zijn adjunct.

2. Overeenkomstig het vertegenwoordigingssysteem waarvan sprake in bijlage I, mag de zetelende Minister worden bijgestaan door een Minister-assessor.

IV. VOorzitterschAP

Art. 11. Op basis van de hierboven vernoemde beginselen zullen de partijen, vóór elk Voorzitterschap, een voorstel doen met specifieke modaliteiten. Dit voorstel zal in een bijkomend protocol opgenomen worden.



V. SLOTBEPALINGEN

Art. 12. Het onderhavig samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.

Art. 13. De toelichting maakt integraal deel uit van het samenwerkingsakkoord.

Art. 14. De bepalingen van onderhavig samenwerkingsakkoord kunnen op verzoek van elke partij worden herzien. Een verzoek tot herziening wordt binnen de drie maanden onderzocht in de "ICBB".

Gedaan te Brussel, op 8 maart 1994, in zes originelen, in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.



Zijn rol bestaat er o.a. uit:

- de zetelende Minister bij te staan, krachtens artikel 10, § 1, van het Akkoord, voor de materies die onder de bevoegdheid vallen van zijn regeeringsniveau;
- het woord te voeren, in overleg met de zetelende Minister, over deze materies;
- in functie van het verloop van de onderhandelingen, wanneer zij een actualisering van het in te nemen Belgische standpunt vereisen, zoals in gevallen voorzien in artikel 6, contact opnemen met zijn betrokken collega's op hetzelfde regeeringsniveau.

14. Concrete verdeling van de Raden.

De Raden worden onderverdeeld in zes categorieën:

I. Algemene zaken

Ecofin
Budget
Justitie
Telecommunicatie
Consumenten
Ontwikkelingssamenwerking
Burgerbescherming

II. Interne Markt

Volksgezondheid
Energie
Transport
Sociale Zaken

III. Industrie

Onderzoek
Leefmilieu] (gewijzigd bij art. 1 Samenwerkingsakkoord 7 juni 2004 (BS 4 maart 2010))

IV. Cultuur

Onderwijs
Toerisme
Jeugd
Huisvesting en Ruimtelijke Ordening

V. Visserij (exclusieve bevoegdheid van het Vlaams Gewest)

VI. Landbouw (de federale zetelende Minister wordt bijgestaan door de bevoegde Ministers van het Vlaams Gewest en van het Waals Gewest)] (gewijzigd bij art. 3 Samenwerkingsakkoord 13 februari 2003 (BS 25 februari 2003))



Bijlage 2. Rotatiesysteem.

1. Het rotatiesysteem zoals voorzien in artikel 7 steunt op een aantal basisprincipes waarover overeenstemming werd bereikt in de ICBB van 25 januari 1993.

Deze principes zijn de volgende:

- het beurtrolsysteem wordt per semester (is equivalent van periode van Voorzitterschap) georganiseerd;
- het wordt zodanig georganiseerd dat een evenwicht ontstaat tussen de vertegenwoordigers van Gemeenschappen en Gewesten naargelang zij als Minister-assessor of gemachtigde Minister optreden;
- voor sommige Raden zullen meerdere Raadsbijeenkomsten per semester georganiseerd worden. De per beurtrol aangeduide overheid zal voor de verschillende Raadsbijeenkomsten tijdens dit semester gehabiteerd worden;
- voor andere Raden zullen slechts sporadisch Raadsbijeenkomsten georganiseerd worden. De per beurtrol aangeduide overheid zal, indien geen zitting georganiseerd wordt tijdens het semester, automatisch voor de eerstvolgende zitting gehabiteerd worden.

2. Vanaf 1 januari 1994 zal een definitieve regeling van kracht worden. Hiertoe zullen overeenkomstig artikel 7 de nodige onderhandelingen worden gevoerd en afgesloten tegen uiterlijk 31 december 1993.

3. De Bestuursdirectie Europese Zaken van het Ministerie van Buitenlandse Zaken wordt gelast met het bijhouden van de beurtrol.



Bijlage 3. Afspraken betreffende de vertegenwoordiging in de "Informele Raden".

1. Aangezien informele "Raden" in het Gemeenschapsrecht geen wettelijke basis vinden en dus in rechte niet bestaan, gaat het in wezen om bijeenkomsten van Ministers die op informele wijze van gedachten wisselen over thema's van algemene aard, die al dan niet het voorwerp kunnen uitmaken van communautaire besluitvorming in een formeel kader. Daarom wordt het Belgisch standpunt voor de informele bijeenkomsten niet voorbereid in een coördinatievergadering van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Dergelijke ministerbijeenkomsten nemen overigens ook wel de vorm aan van seminars en colloquia.

De Raadsconclusies van 20 december 1988 (doc. 10446/88) bevatten terzake enkele grondbeginselen.

2. In principe kunnen informele ministerbijeenkomsten worden gehouden voor alle sectoren waar formele Raadsconfiguraties zijn voorzien. Aangezien zij geen wettelijke basis hebben is deze lijst echter per se niet beperkend. [In het verleden werden dergelijke bijeenkomsten ook georganiseerd onder Ministers van de Europese Unie die in geen formele raadsformaties zetelen.] (gewijzigd bij art. 6 Samenwerkingsakkoord 13 februari 2003 (BS 25 februari 2003))

Aan informele bijeenkomsten neemt slechts de zetelende minister deel tenzij het uitnodigende Voorzitterschap de deelname van meerdere ministers per Lidstaat toelaat.

3. Voor informele bijeenkomsten waar Gemeenschappen of Gewesten in de formele raadsconfiguratie gemachtigd zijn om de Lidstaat te vertegenwoordigen, zal de rotatie onder deze instanties het patroon volgen van de formele Raden. Aangezien op informele bijeenkomsten de formele zittingen vaak worden voorbereid en rekening houdend met de gewenste continuïteit in de verdediging van de Belgische standpunten is het immers logisch dat tijdens hetzelfde Voorzitterschap dezelfde Minister deelneemt aan de formele en informele Raadsbijeenkomsten in een bepaalde sector.

Voor de overige informele zittingen, deze waarvoor geen formele Raadsconfiguratie bestaat (b.v. Handelsbeleid, Regionaal beleid en Ruimtelijke Ordening...) zal de rotatie op een ad hoc basis per Voorzitterschapsperiode moeten gebeuren, aangezien de selectie van de informele bijeenkomsten door en vóór elk Voorzitterschap wordt uitgevoerd.



6. De vertegenwoordiging van België in de Raad van de Europese Unie.

De vertegenwoordiging van België in de Raad moet worden verankerd in de configuratie van de verschillende samenstellingen van de Raad. Sommige zijn eerder gericht op materies die hoofdzakelijk behoren tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen en Gewesten. Andere richten zich tot materies die hoofdzakelijk behoren tot de bevoegdheid van de Staat.

De vertegenwoordiging moet tijdens de volledige duur van de zitting van de Raad door één enkele Minister waargenomen worden. Deze zal tevens de enige woordvoerder van de delegatie zijn, bevoegd om België bij de stemmingen te verbinden. Dit sluit niet uit dat een andere Minister, die bevoegd is voor de behandelde materie, de Raad kan bijwonen in hoedanigheid van Minister-assessor.

De Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid zal de lijst opstellen van de Federale, Gemeenschaps- en de Gewestministers, die aangeduid worden om de Belgische zetel te bezetten. Deze lijst zal aangepast of vernieuwd worden, telkens de samenstelling van de betrokken regeringen zich wijzigt.

De organisatie van de Belgische vertegenwoordiging wordt voorgesteld in Bijlage I van het Akkoord. Zij steunt op een verdeling in vier categorieën waarvan twee de Federale Vertegenwoordiging (hetzij exclusief of met assessor) en twee andere de habilitatie van de Gemeenschappen en Gewesten (exclusief of met federale assessor) veronderstellen.

Het rotatiesysteem (bijlage II) voor de vertegenwoordiging in de Raad, afgesproken tussen de Gemeenschappen en Gewesten, houdt rekening met de noodzakelijke geloofwaardigheid en de doeltreffendheid van de vertegenwoordiging van de Belgische belangen. Dit betekent dat deze rotatie inspeelt op het werktempo van de Raden, met name omdat de besluitvorming voor de dossiers gewoonlijk over verschillende zittingen loopt. Enerzijds wordt aldus een te snelle rotatie van de Ministers vermeden, om het Belgisch standpunt doorlopend en consequent te kunnen verdedigen, maar anderzijds ook een te trage rotatie, die de initiatieven van de andere bestanddelen van het Koninkrijk zou kunnen ontcrachten.

Opgemerkt moet worden dat, in beginsel, bepalingen van het Samenwerkingsakkoord en zijn bijlagen niet van toepassing zouden moeten zijn op de vraag van de vertegenwoordiging en de voorbereiding van de informele Ministerraden. Immers, juridisch gezien bestaan de zogeheten informele Raden niet en ze horen dus niet tot het toepassingsveld van artikel 146 van het Verdrag.

Toch bleek het nuttig om in bijlage III van het akkoord een aantal algemene afspraken te formuleren betreffende de vertegenwoordiging in de "informele raden".

Het Koninkrijk België wordt in het Comité van de Permanente Vertegenwoordigers (COREPER I en II) vertegenwoordigd door de Permanente Vertegenwoordiger of zijn adjunct. Zij alleen kunnen het woord nemen.

Het COREPER wordt bijgestaan bij de voorbereiding van de werkzaamheden van de verschillende raden door werkgroepen die het zelf opricht. [Inzake het bevoegdheidsdomein Landbouw echter dient de Permanente Vertegenwoordiging zich steeds te laten bijstaan door de bij de Permanente Vertegenwoordiging ingestelde dienst van de door de Gewesten gedetacheerde ambtenaren.] (gewijzigd bij art. 5 Samenwerkingsakkoord 13 februari 2003 (BS 25 februari 2003))

De Permanente Vertegenwoordiger oordeelt zelf of hij zich in het COREPER al dan niet laat bijstaan door de Belgische woordvoerder in de werkgroep of door andere medewerkers, met inbegrip van vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en van de Gewesten.

Met het oog op coherentie, opvolging en doeltreffendheid en ten einde te voldoen aan de voorschriften van artikel 19 van het intern reglement van de Raad, wordt de Belgische delegatie in de werkgroepen rond het COREPER, in algemene regel geleid door een lid van de Permanente Vertegenwoordiging, door de Ambassadeur aangeduid.

Deze regel die eveneens kan toegepast worden op de Vertegenwoordigers van Gemeenschappen en Gewesten in de Permanente Vertegenwoordiging, sluit niet uit dat



ambtenaren van de op technisch vlak bevoegde Federale, Gewest- of
Gemeenschapsdepartementen deel zouden uitmaken van de delegatie.

7. Het Belgisch Voorzitterschap.

België moet om de zes jaar het Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie waarnemen. Alhoewel dezelfde beginselen als in het Samenwerkingsakkoord ook toegepast kunnen worden om in te spelen op de eisen van de vertegenwoordiging en de bepaling van het Belgisch standpunt in de instanties van de Raad, moeten specifieke bepalingen worden voorzien voor elk Voorzitterschap.



Art. 2. Indien het verloop van de onderhandelingen een actualisatie van het Belgisch standpunt in de Raad vereist, zoals in de gevallen voorzien in artikel 6 van voormeld Samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994, zal de Minister-Assessor gemachtigd zijn om de betrokken collega's van hetzelfde machtsniveau te contacteren, met inbegrip van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de materies die tot zijn bevoegdheid behoren.

Art. 3. Het Onderhavig Samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.

Art. 4. De bepalingen van het Samenwerkingsakkoord kunnen op verzoek van elke partij worden herzien. Een verzoek tot herziening wordt binnen de drie maanden onderzocht in de I.C.B.B.

Gedaan te Brussel, op 8 maart 1994, in zeven originelen, in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.



ACCORD DE COOPÉRATION 'UNION EUROPÉENNE'

Texte authentique en français

Accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil de Ministres de l'Union européenne. (MB 17 novembre 1994)

Vu les articles 1er, 2, 3, 33, 34, 35, 39, 127-130, 167, 168 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 5, 6, 6bis, 81, § 6, 92bis, § 1er et § 4bis;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989, relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 4, 42, 60;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par la loi du 18 juillet 1990 et la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, notamment les articles 4, 6, 55bis;

Considérant les articles 146 CEE, 27 CECA et 116 CEEA des Traités de Paris et de Rome instituant les Communautés européennes, tels qu'amendés par les articles G, H et I du Traité sur l'Union européenne signé à Maastricht le 7 février 1992;

Considérant que dans le cadre de l'Union européenne, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions coopèrent en fonction de leurs compétences respectives afin d'y représenter les intérêts de la Belgique et de faire progresser la construction européenne;

Considérant qu'il y a lieu d'établir, dans l'ordre interne, les règles permettant au Royaume de Belgique, Etat membre de l'Union européenne, de participer valablement aux travaux du Conseil de Ministres de celles-ci;

Considérant l'habilitation donnée aux Gouvernements communautaires et régionaux pour engager l'Etat au sein du Conseil de Ministres de l'Union européenne selon des modalités à régler dans un accord de coopération;

I. HABILITATION

Article 1. En vue d'assurer dans les meilleures conditions la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil de Ministres de l'Union européenne, et dans le cadre de l'habilitation donnée par l'article 81, § 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, le présent accord de coopération précise ci-après les règles de coordination et de représentation.



II. COORDINATION

Art. 2. 1. La coordination en vue de déterminer la position belge, aussi bien du point de vue général que pour chaque point de l'ordre du jour des Conseil de l'Union européenne, est assurée au sein de la "Direction d'Administration des Affaires européennes" du Ministère des Affaires étrangères qui exerce la présidence et le secrétariat des réunions.

2. Cette coordination est effectuée avant chaque session du Conseil de manière systématique et horizontale, quel que soit le domaine de compétence visé. A cette fin, sont invités à toutes les réunions de coordination des représentants du Premier Ministre, des Vice-Premier-Ministres, du Ministre des Affaires européennes, des Présidents des Gouvernements communautaires et régionaux, des membres des Gouvernements communautaires et régionaux ayant les Relations internationales dans leurs attributions, et de la Représentation permanente auprès des Communautés européennes ainsi que des attachés des Communautés et des Régions. Les départements fédéraux, communautaires et régionaux compétents ainsi que des représentants des Ministres fédéraux, communautaires et régionaux fonctionnellement compétents sont invités en fonction de l'ordre du jour des réunions.

3. Un Accord de coopération distinct sera conclu avec le Collège réuni de la Commission communautaire commune portant sur sa participation aux procédures de coordination et de détermination de la position belge de négociation.

4. Un compte rendu de chaque réunion de coordination sera établi, mentionnant le nom des participants. Il sera transmis d'office à chacun des membres de la Conférence interministérielle de la politique étrangère.

5. Le responsable du siège belge au Conseil de Ministres ne prend position que sur des matières ayant fait l'objet d'une coordination préalable, conformément aux dispositions du présent article.

Art. 3. Des coordinations ad hoc peuvent être organisées pour des matières techniques. Ces coordinations se font sans préjudice de la coordination au sein de la "Direction d'Administration des Affaires européennes". Elles seront tenues de faire rapport à ladite Direction lorsque les problèmes contiennent des éléments présentant une dimension politique.

Art. 4. En cas de désaccord persistant au sein de la coordination organisée par la Direction d'Administration des Affaires européennes, cette dernière saisit, dans un délai maximum de trois jours, le Secrétariat de la Conférence interministérielle de la politique étrangère. Dans ce cas, celle-ci se réunit d'urgence à l'initiative de son Président.

Art. 5. Dès que la position belge est définie au sein de la coordination organisée par la Direction d'Administration des Affaires européennes ou éventuellement, en vertu de l'article 4, au sein de la Conférence interministérielle "Politique étrangère", le Ministre des Affaires étrangères envoie les instructions à la Représentation permanente auprès des Communautés avec copie au Ministre fédéral, communautaire ou régional concerné.

Art. 6. 1. Lorsque, en séance du Conseil ou du Comité des Représentants permanents (COREPER), la position belge, arrêtée conformément aux procédures mises en place par le présent Accord, doit être adaptée d'urgence afin de participer valablement à la prise de décision dans ces Instances, le responsable du siège belge prend les contacts nécessaires à cette fin.

2. Si par manque de temps ou en cas de désaccord persistant, il est appelé à se prononcer sans avoir eu le temps de prendre ces contacts, il peut rallier exceptionnellement "ad referendum" la position qui soit la plus susceptible de rencontrer l'intérêt général. La position définitive de la Belgique sera notifiée à la présidence, après règlement de la question sur le plan interne, dans un délai maximum de trois jours.

////////////////////////////////////

III. REPRESENTATION

Art. 7. 1. La Conférence interministérielle de la politique étrangère décide également la répartition de la représentation du Royaume au Conseil entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions en fonction de la configuration du Conseil. Cette décision figure en annexe I au présent accord. Elle peut faire l'objet d'adaptations ou de révisions ultérieures.

2. Lorsqu'il appartient aux Communautés et/ou Régions d'occuper le siège de la Belgique au Conseil de l'Union européenne, il est établi un système de rotation de la représentation tenant compte du rythme de travail de l'Union européenne.

Le Système de rotation convenu entre les Communautés ou les Régions est soumis pour approbation à la Conférence interministérielle de la politique étrangère et figure en annexe II au présent accord. Il peut faire l'objet d'adaptations ou de révisions ultérieures.

[3. Le système de rotation ne s'applique pas pour le Conseil Agriculture et le Conseil Pêche.]
(modifié par l'art. 1 de l'Accord de coopération du 13 février 2003 (MB 25 février 2003))

Art. 8. La Conférence interministérielle de la politique étrangère établit la liste des ministres de chacune des entités du *Royaume* qui peuvent être appelées à occuper le siège de la Belgique au sein du Conseil de l'Union européenne.

Cette liste est établie chaque fois que la composition des Gouvernements du Royaume est modifiée ou renouvelée et est notifiée au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne par le Ministre des Affaires étrangères.

Art. 9. La désignation du Ministre chargé de représenter la Belgique au Conseil sera formalisée au sein de la coordination organisée par la Direction d'Administration des Affaires européennes ou éventuellement, en vertu de l'article 4, au sein de la Conférence interministérielle de Politique étrangère, avant chaque Conseil, et notifiée, via la Représentation permanente, au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, par le Ministre des Affaires étrangères.

Art. 10. 1. La représentation de la Belgique est assurée par un seul Ministre pendant toute la durée de la session du Conseil, à savoir le Ministre-siégeant.

Il sera en même temps le porte-parole de la délégation habilité à lier la Belgique par son vote.

En cas d'absence du Ministre-siégeant précité, le siège de la Belgique est occupé par le Représentant permanent de la Belgique auprès des Communautés européennes ou par son adjoint.

2. Conformément au système de représentation faisant l'objet de l'annexe I, le Ministre-siégeant peut être assisté par un Ministre-assesseur.

IV. PRESIDENCE

Art. 11. Sur base des principes énoncés ci-dessus, les parties établiront, pour chaque Présidence, une proposition contenant des modalités spécifiques. Celle-ci sera reprise dans un protocole additionnel.

////////////////////////////////////

V. DISPOSITIONS FINALES.

Art. 12. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 13. Les développements sont une partie intégrante du présent accord de coopération.

Art. 14. Les dispositions du présent Accord de coopération peuvent être revues à la requête de toute partie contractante. Une requête de révision est examinée endéans les trois mois au sein de la CIPE.

Fait à Bruxelles, le 8 mars 1994, en six originaux, en langues française, néerlandaise et allemande.

//

Annexe 1. Représentation au Conseil.

L'organisation de la représentation de la Belgique au Conseil, en vertu de l'article 146 du Traité de Rome tel que modifié par le Traité de Maastricht, repose sur deux éléments fondamentaux:

- a) d'une part, les matières qui sont traitées au sein du Conseil de l'Union européenne;
- b) d'autre part, la répartition des compétences entre les différentes composantes du Royaume de Belgique, telle qu'elle ressort de la réforme de l'Etat.

Une nécessité de structuration de ces deux éléments a servi de base à notre hypothèse de travail.

1. Les matières traitées au sein du Conseil de l'Union européenne.

L'appellation "Conseil" se met au singulier, en tant qu'une des cinq institutions de base de l'Union. Au départ, il n'y avait d'ailleurs qu'un Conseil "Affaires générales".

La spécialisation des tâches et l'élargissement des compétences de l'Union ont entraîné une multiplication des différentes configurations du Conseil: Marché intérieur, Environnement, Agriculture, etc.

Chaque configuration traite de thèmes distincts, possède un ordre du jour spécifique et est composée de Ministres différents, compétents chacun pour traiter la matière à l'ordre du jour. Ce sont les ordres du jour des différentes configurations qui ont été passés en revue sur une période de trois ans et ont permis d'établir une liste des différentes matières qui y sont traitées dans le cadre du Conseil.

2. Répartition des compétences.

Quatre catégories distinctes peuvent être établies:

Catégories envisageant la représentation fédérale:

- I. représentation fédérale exclusive,
- II. représentation fédérale avec assesseur des entités fédérées.

Catégories concernant l'habilitation des entités fédérées:

- III. habilitation des entités fédérées avec assesseur fédéral,
- IV. habilitation exclusive des entités fédérées.
- VI. représentation fédérale, assistée par des entités fédérées, sans application du système de rotation.] (modifié par l'art. 2 de l'Accord de coopération du 13 février 2003 (M.B. 25 février 2003))

L'habilitation est inscrite dans l'article 146 du Traité et est décrite à l'article 1er du présent accord.

3. Fonction d'assesseur.

Selon l'article 10 du présent accord et conformément à l'article 146 tel que révisé par le Traité de l'Union, l'on sait que la représentation de la Belgique est assurée pendant toute la durée de la session du Conseil par un seul Ministre-siégeant, qui dispose du droit de vote et est le seul porte-parole attitré.

Dans les Conseils des catégories II et III, un Ministre-assesseur peut accompagner le Ministre-siégeant.

Cet assesseur de rang ministériel appartenant, dans un cas aux entités fédérées (catégorie II), dans l'autre, au fédéral (catégorie III), peut apporter une contribution active aux travaux qui se tiennent dans l'enceinte du Conseil.



Annexe 2. Système de rotation.

1. Le système de rotation tel que prévu à l'article 7 repose sur un certain nombre de principes de base, au sujet desquels un accord est intervenu à la CIPE du 25 janvier 1993.

Ces principes sont les suivants:

- le système de rotation est organisé par semestre (l'équivalent de la durée d'une Présidence);
- la rotation sera organisée afin d'assurer un équilibre entre les représentants des Communautés et des Régions selon qu'ils siègent en tant que Ministres-asseesseurs ou comme Ministres-habilités;
- pour certains conseils, plusieurs réunions du Conseil par semestre seront organisées. L'autorité indiquée par rotation restera habilitée pour les différentes réunions du Conseil pendant ce semestre;
- pour d'autres Conseils, des réunions ne seront organisées que sporadiquement. L'autorité indiquée par rotation sera automatiquement habilitée pour la session qui suivra s'il s'avère qu'aucune réunion n'est organisée au cours du semestre.

2. A partir du 1er janvier 1994 un règlement définitif entrera en vigueur. Des négociations seront menées et conclues à cet effet, conformément à l'article 7, avant le 31 décembre 1993 au plus tard.

3. Le suivi du système de rotation est assuré par la Direction d'Administration des Affaires européennes au Ministère des Affaires étrangères.



Annexe 3. Concernant la représentation aux Conseils informels.

1. Etant donné que les Conseils "informels" n'ont pas de base juridique dans le droit communautaire et n'existent pas en termes de droit, il s'agit en essence de réunions de Ministres pour des échanges de vues informels sur des thèmes de nature générale qui pourraient, ou ne pourraient pas, faire l'objet de décisions communautaires dans un cadre formel. Dès lors, la position belge, lors de ces conseils informels, n'est pas préparée au sein d'une réunion de coordination du Ministère des Affaires étrangères. Par ailleurs, de telles réunions ministérielles prennent parfois l'aspect de séminaires ou de colloques.

Les conclusions du Conseil de 20 décembre 1988 (doc. 10446/88) contiennent quelques principes à ce sujet.

2. En principe, des réunions informelles peuvent être organisées dans tous les secteurs pour lesquels il existe une configuration formelle du Conseil. Etant donné que ces réunions n'ont pas de base légale, cette liste n'est pas nécessairement exhaustive. [Ce type de rencontres était, par le passé, également organisées entre les Ministres de l'Union européenne qui ne siègent pas au sein de formations formelles du Conseil.] (modifié par l'art. 6 de l'Accord de coopération du 13 février 2003 (MB 25 février 2003))

Seul le Ministre-siégeant participe aux réunions ministérielles informelles, sauf si la Présidence qui invite admet la participation de plusieurs ministres par Etat membre.

3. Pour les réunions informelles où les Communautés ou les Régions sont habilitées à représenter l'Etat membre dans la configuration formelle du Conseil, la rotation dans ces instances suivra le schéma des Conseils formels. En effet, étant donné que les sessions formelles sont souvent préparées lors de réunions informelles, et compte tenu de la continuité nécessaire à la défense de la position de la Belgique, il est logique que le même Ministre participe aux réunions formelles et informelles du Conseil concernant un secteur établi lors d'une même Présidence.

En ce qui concerne les autres sessions informelles, c'est-à-dire celles pour lesquelles il n'existe pas de configuration formelle du Conseil (p.ex. politique commerciale, politique régionale et aménagement du territoire...), la rotation devra s'effectuer sur une base ad hoc par période de Présidence, étant donné que la sélection des réunions informelles est établie par et pour chaque Présidence.

////////////////////////////////////

L'organisation de la représentation de la Belgique est présentée dans l'Annexe I de l'Accord. Elle est basée sur une répartition en quatre catégories dont deux envisagent la représentation fédérale (exclusive ou avec assesseur) et deux autres, l'habilitation (exclusive ou avec assesseur fédéral) des entités fédérées.

Le système de rotation (annexe II) de la représentation au Conseil agréé entre les Communautés ou Régions prend en considération les objectifs de crédibilité et d'efficacité de la représentation des intérêts belges. Ceci signifie que cette rotation s'adapte au rythme de travail des Conseils, notamment le fait que le processus décisionnel des dossiers s'étend normalement sur plusieurs sessions. Il évite ainsi, d'une part, une rotation trop rapide des Ministres dans l'intérêt d'une défense continue et conséquente des positions belges, et, d'autre part, également une rotation excessivement lente qui risquerait de stériliser les initiatives des autres composantes du Royaume.

Il est à noter que les dispositions reprises dans l'Accord de Coopération et ses annexes ne devraient, en principe, pas s'appliquer à la question de la représentation et de la préparation des réunions informelles des Ministres. D'ailleurs, les Conseils dits informels n'existent pas juridiquement et n'entrent donc pas dans le champ d'application de l'article 146 du Traité.

Il a paru toutefois utile de formuler à l'Annexe III un certain nombre d'arrangements concernant la représentation aux "Conseils informels".

Le Royaume de Belgique est représenté au Comité des Représentants Permanents (COREPER I et II) par le Représentant Permanent ou par son adjoint, seuls habilités à y prendre la parole.

Le COREPER est assisté dans sa tâche de préparation des travaux des différents conseils par des groupes de travail créés par lui. [S'agissant du domaine de compétence de l'Agriculture, le Représentant permanent doit cependant toujours être assisté par le service des fonctionnaires détachés par les Régions mis en place auprès de la Représentation permanente.] (modifié par l'art. 5 de l'Accord de coopération du 13 février 2003 (MB 25 février 2003))

Il appartient au Représentant Permanent de se faire assister ou non au COREPER par le porte-parole belge dans le groupe de travail ou, dans la mesure du possible, par d'autres de ses collaborateurs, y compris des représentants des Communautés et des Régions.

Dans un but de cohérence, de suivi et d'efficacité et pour répondre au prescrit de l'article 19 du règlement intérieur du Conseil, la délégation belge aux groupes de travail qui s'articulent autour du COREPER est, en règle générale, dirigée par un membre de la Représentation permanente désigné par l'Ambassadeur.

Cette règle peut également s'appliquer aux Représentants de Communautés et Régions qui sont intégrés dans la Représentation permanente, et n'exclut pas que fassent partie de la délégation des fonctionnaires des Départements fédéraux, régionaux ou communautaires compétents sur le plan technique.

7. La Présidence belge.

La Belgique est appelée à exercer les fonctions de Président du Conseil de l'Union européenne tous les six ans.

Quoique les mêmes principes énoncés dans l'Accord de Coopération puissent également s'appliquer aux exigences de représentation et définition de la position belge dans les instances du Conseil, des dispositions spécifiques doivent être prévues pour chaque Présidence.

Art. 3. Le présent Accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 4. Les dispositions du présent Accord de coopération peuvent être revues à la requête de toute partie contractante. Une requête de révision est examinée endéans les trois mois au sein de la CIPE.

Fait à Bruxelles le 8 mars 1994, en sept originaux, en langues française, néerlandaise et allemande.

////////////////////////////////////

ZUSAMMENARBEITSABKOMMEN 'EUROPÄISCHE UNION'

Authentischer Text auf deutsch

Zusammenarbeitsabkommen vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Vertretung des Königreichs Belgien im Ministerrat der Europäischen Union (BS 17 November 1994)

Aufgrund der Artikel 1, 2, 3, 33, 34, 35, 39, 127-130, 167, 168 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, das Sondergesetz vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen, das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen und das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere der Artikel 4, 5, 6, 6bis, 81, §6, 92bis, §1 und §4bis;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen und das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere der Artikel 4, 42, 60;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 und das Gesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere der Artikel 4, 6 und 55bis;

Aufgrund der Artikel 146 EWG, 27 EGKS und 116 EAG der Verträge von Paris und Rom zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften, so wie sie durch die Artikel G, H und I des am 7. Februar 1992 in Maastricht unterzeichneten Vertrags über die Europäische Union abgeändert worden sind;

In der Erwägung, dass der Föderalstaat, die Gemeinschaften und die Regionen im Rahmen der Europäischen Union entsprechend ihren jeweiligen Zuständigkeiten zusammenarbeiten, um dort die Interessen Belgiens zu vertreten und den Aufbau Europas voranzutreiben;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, in der internen Rechtsordnung Regeln festzulegen, durch die das Königreich Belgien sich als Mitgliedstaat der Europäischen Union an den Tätigkeiten der Ministerräte der Union rechtsgültig beteiligen kann;

Aufgrund der den Gemeinschafts- und Regionalregierungen erteilten Ermächtigung, den Staat gemäß Modalitäten, die in einem Zusammenarbeitsabkommen zu regeln sind, im Ministerrat der Europäischen Union zu verpflichten;

I. ERMÄCHTIGUNG

Artikel 1. Um unter optimalen Bedingungen die Vertretung des Königreichs Belgien im Ministerrat der Europäischen Union zu gewährleisten und im Rahmen der Ermächtigung, die erteilt wird durch Artikel 81, §6, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen, gibt das vorliegende

////////////////////////////////////

Zusammenwerkingsabkommen weiter unten die genauen Regeln der Koordination und Vertretung an.

II. KOORDINATION

Art. 2. 1. Die Koordination im Hinblick auf die Festlegung des belgischen Standpunkts, sowohl allgemein als auch für jeden Punkt der Tagesordnung der Räte der Europäischen Union, wird im Rahmen der "Verwaltungsdirektion Europäische Angelegenheiten" de Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten gewährleistet, die den Vorsitz und das Sekretariat der Versammlungen wahrnimmt.

2. Diese Koordination erfolgt vor jeder Tagung des Rates auf systematische und horizontale Weise, welcher auch immer der betroffene Zuständigkeitsbereich sein möge. Dazu werden zu allen Koordinationsversammlungen eingeladen: die Vertreter des Premierministers, der jeweiligen Vizepremierminister, des Ministers der Europäischen Angelegenheiten, der Vorsitzenden der Gemeinschafts- und Regionalregierungen, der Mitglieder der Gemeinschafts- und Regionalregierungen, die auf Ebene der internationalen Beziehungen zuständig sind, und der Ständigen Vertretung bei den Europäischen Gemeinschaften sowie die Attachés der Gemeinschaften und Regionen.

Die zuständigen föderalen, Gemeinschafts- und Regionalministerien sowie Vertreter der zuständigen föderalen, Gemeinschafts- und Regionalminister werden je nach der Tagesordnung der Versammlungen eingeladen.

3. Mit dem Vereinigten Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission wird ein getrenntes Zusammenwerkingsabkommen geschlossen über seine Beteiligung an den Koordinationsverfahren und an der Vorbereitung der belgischen Verhandlungsposition.

4. Von jeder Koordinationsversammlung wird ein Protokoll erstellt, auf dem die Namen der Teilnehmer erwähnt sind. Dieses Protokoll wird von Amtswegen allen Mitgliedern der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik übermittelt.

5. Der Verantwortliche des belgischen Sitzes im Ministerrat nimmt nur Stellung zu Angelegenheiten, die den Gegenstand einer vorherigen Koordination gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Artikels gebildet haben.

Art. 3. Für technische Angelegenheiten können Ad-hoc-Koordinationen organisiert werden. Diese Koordinationen erfolgen unbeschadet der Koordination im Rahmen der Verwaltungsdirektion Europäischer Angelegenheiten. Es muss ein Bericht an diese Verwaltungsdirektion gerichtet werden, und sobald die Probleme eine politische Dimension enthalten, muss die Verwaltungsdirektion damit befasst werden.

Art. 4. Im Falle anhaltender Unstimmigkeiten innerhalb der von der Verwaltungsdirektion Europäischer Angelegenheiten organisierten Koordinationsrunde befasst letztgenannte Direktion innerhalb einer Frist von höchstens drei Tagen das Sekretariat der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik mit dem Problem. In diesem Fall versammelt sich diese Konferenz dringend auf Initiative ihres Vorsitzenden.

Art. 5. Sobald der belgische Standpunkt innerhalb der von der Verwaltungsdirektion Europäische Angelegenheiten organisierten Koordinationsrunde oder eventuell kraft Artikel 4 innerhalb der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik festgelegt ist, sendet der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten die Anweisungen an die Ständige Vertretung bei den Europäischen Gemeinschaften, und eine Kopie davon ergeht an die betreffenden föderalen, Gemeinschafts- oder Regionalminister.

Art. 6. 1. Falls der belgische Standpunkt, der nach dem durch dieses Abkommen eingeführten Verfahren festgelegt worden ist, während der Tagung des Rates oder des Ausschusses der Ständigen Vertreter (ASTV) dringend angepasst werden muss, um eine sinnvolle Beteiligung an

////////////////////////////////////

der Beschlussfassung in diesen Instanzen zu gewährleisten, nimmt der Verantwortliche des belgischen Sitzes die dazu erforderlichen Kontakte auf.

2. Wenn dieser Verantwortliche sich aus Zeitmangel oder im Falle anhaltender Unstimmigkeiten aussprechen muss, ohne die Gelegenheit gehabt zu haben, die nötigen Kontakte aufzunehmen, kann er sich ausnahmsweise "ad referendum" dem Standpunkt anschließen, der dem allgemeinen Interesse am besten entspricht. Der definitive Standpunkt Belgiens wird der Präsidentschaft dann nach Regelung des Problems auf interner Ebene binnen einer Frist von höchstens drei Tagen mitgeteilt.

III. VERTRETUNG

Art. 7. 1. Die Interministerielle Konferenz für Außenpolitik beschließt ebenfalls über die Aufteilung der Vertretung des Königreichs im Rat unter den Föderalstaat, die Gemeinschaften und die Regionen entsprechend der Besetzung des Rates. Dieser Beschluss ist in der Anlage I zu diesem Abkommen aufgenommen. Er kann nachträglich angepasst oder revidiert werden.

2. Wenn die Gemeinschaften und die Regionen für Belgien im Rat der Europäischen Union tagen müssen, wird ein Rotationssystem festgelegt, das dem Arbeitstempo der Europäischen Gemeinschaften Rechnung trägt.

Das zwischen den Gemeinschaften und Regionen abgesprochene Rotationssystem wird der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik zur Genehmigung vorgelegt und ist in der Anlage II zu diesem Abkommen aufgenommen. Es kann nachträglich angepasst oder revidiert werden.

[3. Für den Rat „Landwirtschaft“ und den Rat „Fischerei“ wird das Rotationssystem nicht angewandt.] (amendiert vom art. 1 Zusammenarbeitsabkommen 13. Februar 2003 (BS 25 Februar 2003)

Art. 8. Die Interministerielle Konferenz für Außenpolitik erstellt die Liste der Minister der verschiedenen Teilgebiete des Königreichs, die für Belgien in den Räten der Europäischen Union tagen können. Diese Liste wird erstellt, jedes Mal wenn die Zusammensetzung der Regierungen des Königreichs geändert oder erneuert wird; sie wird dem Generalsekretariat des Rates der Europäischen Union durch den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten notifiziert.

Art. 9. Die Benennung des mit der Vertretung Belgiens im Rat beauftragten Ministers wird vor jeder Ratstagung im Rahmen der von der Verwaltungsdirektion Europäische Angelegenheiten organisierten Koordination oder eventuell kraft Artikel 4 innerhalb der Interministeriellen Konferenz für Außenpolitik formalisiert und dem Generalsekretariat des Rates der Europäischen Union durch den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten via die Ständige Vertretung notifiziert.

Art. 10. 1. Die Vertretung Belgiens wird während der ganzen Dauer der Ratstagung von einem einzigen Minister wahrgenommen, und zwar vom tagenden Minister.

Dieser wird auch alleiniger Sprecher der Delegation sein, der befugt ist, Belgien bei den Abstimmungen zu verpflichten.

Bei Abwesenheit des vorerwähnten tagenden Ministers wird der belgische Sitz vom Ständigen Vertreter Belgiens bei den Europäischen Gemeinschaften oder von seinem Stellvertreter besetzt.

2. Gemäß dem in der Anlage besprochenen Vertretungssystem darf der tagende Minister van einem beisitzenden Minister begleitet werden.

IV. PRÄSIDENTSCHAFT

Art. 11. Auf der Basis der obenerwähnten Prinzipien werden die Parteien im Vorfeld einer jeden Präsidentschaft einen Vorschlag mit spezifischen Modalitäten machen. Dieser Vorschlag wird in einem Zusatzprotokoll aufgenommen.



Anlage I. Vertretung im Rat

Die Organisation der belgischen Vertretung im Rat beruht gemäss Artikel 146 des Vertrags von Rom, abgeändert durch den Vertrag von Maastricht, auf zwei grundlegenden Elementen:

- a) einerseits auf den im Rat der Europäischen Union behandelten Angelegenheiten,
- b) andererseits auf der durch die Staatsreform bestimmten Verteilung der Zuständigkeiten unter die verschiedenen Bestandteile des Königreichs Belgien.

Eine notwendige Strukturierung dieser beiden Elemente hat als Grundlage für unsere Arbeitshypothese gedient.

1. Die im Rat der Europäischen Union behandelten Angelegenheiten

Die Bezeichnung "Rat" in der Einzahl bezeichnet eines der fünf Grundorgane der Union. Ursprünglich gab es in der Tat nur einen Rat "Allgemeine Angelegenheiten".

Die Spezialisierung der Aufgaben und die Erweiterung der Zuständigkeiten der Union haben zu einer Vervielfältigung der verschiedenen Besetzungen des Rates geführt: Binnenmarkt, Umwelt, Landwirtschaft usw.

Jede Besetzung behandelt genau umschriebene Themen, hat eine eigene Tagesordnung und setzt sich aus verschiedenen Ministern zusammen, die jeweils für die anstehenden Angelegenheiten zuständig sind.

Eine sich auf drei Jahre erstreckende Untersuchung der Tagesordnungen der verschiedenen Ratsbesetzungen hat es ermöglicht, die Liste der verschiedenen Angelegenheiten zu erstellen, die im Rahmen des Rates behandelt werden.

2. Verteilung der Zuständigkeiten

Es können auf diese Weise vier verschiedene Kategorien bestimmt werden:

KATEGORIEN, FÜR DIE EINE FÖDERALE VERTRETUNG INS AUGENGEFASST WIRD:

- I. Exklusive föderale Vertretung,
- II. Föderale Vertretung mit Beisitzer der föderierten Teilgebiete.

KATEGORIEN, DIE SICH AUF ZUSTÄNDIGKEITEN DER FÖDERIERTEN TEILGEBIETE BEZIEHEN:

- III. Ermächtigung der föderierten Teilgebiete mit föderalem Beisitzer1
- IV. Exklusive Ermächtigung der föderierten Teilgebiete. Die Ermächtigung ist in Artikel 146 des Vertrags verankert und wird in Artikel 1 dieses Abkommens beschrieben.
- IV. Exklusive Ermächtigung einer einzigen Region oder Gemeinschaft.
- VI. Föderale Vertretung, mit Unterstützung von föderierten Teilgebieten, ohne Anwendung des Rotationssystems.] (amendierte vom art. 2 Zusammenarbeitsabkommen 13. Februar 2003 (BS 25 Februar 2003))

3. Die Funktion des Beisitzers

Nach Artikel 10 dieses Abkommens und gemäß Artikel 1461 so wie er durch den Vertrag über die Europäische Union abgeändert worden ist, steht fest dass die Vertretung Belgiens während der ganzen Tagung von einem einzigen tagenden Minister wahrgenommen wird, der über das Stimmrecht verfügt und alleiniger befugter Sprecher ist.

In den Räten der Kategorien II und III kann ein beisitzender Minister den tagenden Minister begleiten.



Dieser Beisitzer, der den Rang eines Ministers hat und im ersten Fall den föderierten Teilgebieten (Kategorie II) und im zweiten Fall der Föderalregierung (Kategorie III) angehört, kann sich aktiv an den Tätigkeiten innerhalb des Rates beteiligen.

Seine Rolle besteht u.a. darin:

- den tagenden Minister kraft Artikel 10, §1, dieses Abkommens in den Angelegenheiten, die in den Zuständigkeitsbereich seiner Regierungsebene fallen, zu unterstützen;
- in Absprache mit dem tagenden Minister in diesen Angelegenheiten das Wort zu ergreifen;
- je nach Verlauf der Verhandlungen, falls sie – wie in den Fällen, die Artikel 6 vorsieht – eine Aktualisierung des einzunehmenden belgischen Standpunkts erforderlich machen, Kontakt aufzunehmen mit seinen von der Sache betroffenen Kollegen derselben Regierungsebene.

14. Konkrete Aufteilung der Räte:

Die Räte werden in sechs Kategorien aufgeteilt:

I. Allgemeine Angelegenheiten

Ökofin (Wirtschaft und Finanzen)
Haushalt
Justiz
Telekommunikation
Verbraucher
Entwicklungszusammenarbeit
Zivilschutz

II. Binnenmarkt

Volksgesundheit
Energie
Transport
Soziale Angelegenheiten

III. Industrie

Forschung
Umwelt]

(amendiert vom art. 1 Zusammenarbeitsabkommen 7 Juni 2004 (BS 4 März 2010))

IV. Kultur

Unterrichtswesen
Tourismus
Jugend
Wohnung und Raumordnung

V. Fischerei (ausschließliche Zuständigkeit der Flämischen Region)

VI. Landwirtschaft ((der tagende Föderalminister wird von den zuständigen Ministern der Flämischen Region und der Wallonischen Region unterstützt)] (amendiert vom art. 3 Zusammenarbeitsabkommen 13. Februar 2003 (BS 25 Februar 2003))



Anlage II. Rotationsysteem

1. Das Rotationsysteem, wie es in Artikel 7 vorgesehen ist, beruht auf einer Anzahl Grundsätze, auf die sich die IKAP vom 25.01.1993 geeinigt hat.

Diese Grundsätze sind die folgenden:

- Das Rotationsysteem funktioniert per Halbjahr (in Übereinstimmung mit den Präsidentschaftsperioden).
- Es wird so organisiert, dass ein Gleichgewicht entsteht zwischen den Vertretern der Gemeinschaften und der Regionen in ihren Funktionen als beisitzende Minister oder ermächtigte Minister.
- Für gewisse Räte werden mehrere Ratsversammlungen pro Halbjahr organisiert. Die durch die Rotation benannte Behörde bekommt eine Ermächtigung für die verschiedenen Ratsversammlungen dieses Halbjahrs.
- Für andere Räte werden nur vereinzelt Ratsversammlungen organisiert. Die durch die Rotation benannte Behörde bekommt, wenn im Laufe des Halbjahrs keine Versammlung organisiert wird, automatisch die Ermächtigung für die nächstfolgende Tagung.

2. Ab dem 1. Januar 1994 wird eine endgültige Regelung in Kraft treten. Hierzu werden in Übereinstimmung mit Artikel 7 bis spätestens zum 31. Dezember 1993 die nötigen Verhandlungen geführt und abgeschlossen werden.

3. Die Verwaltungsdirektion Europäische Angelegenheiten des Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten wird damit beauftragt, die Rotation zu verfolgen.



Offizielle Erläuterungen auf deutsch

1. Der Vertrag von Maastricht hat das System geändert, nach dem die Vertretung der Mitgliedstaaten im Rat der Europäischen Union geregelt wird. Der Vertrag von Rom sieht vor dass der Rat aus Vertretern der Mitgliedstaaten besteht. Jede Regierung entsendet eines ihrer Mitglieder.

Nach den Bestimmungen von Artikel 146 des Vertrags über die Europäische Union wird der Rat aus je einem Vertreter jedes Mitgliedstaates auf Ministerebene bestehen, der befugt ist, für die Regierung des Mitgliedstaates verbindlich zu handeln.

Diese neue Formulierung des Vertrags über die Europäische Union gibt den Mitgliedstaaten also die Möglichkeit, sich im Rat rechtsgültig vertreten zu lassen durch einen Minister, der nicht der nationalen Regierung angehört.

Das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen sieht die Notwendigkeit vor, interne Regeln zu erstellen, um dem Königreich Belgien als Mitgliedstaat der Europäischen Union unter Berücksichtigung der dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen zugewiesenen Zuständigkeiten die Möglichkeit zu geben, sich an den Tätigkeiten des Rates rechtsgültig zu beteiligen. Darin besteht das Ziel des Zusammenarbeitsabkommens.

2. Hauptziel des Abkommens ist es, den Rahmen und die geeigneten Regelungen zu erstellen, um die Zusammenarbeit zwischen den Föderal-, Gemeinschafts- und Regionalbehörden unter Berufung auf ihre jeweiligen Zuständigkeiten zu fördern, um die Belange Belgiens im Rahmen der Europäischen Union zu vertreten und den Aufbau Europas voranzutreiben.

Gleichzeitig geht es darum, die Frage der Vertretung stufenweise zu beantworten. Zunächst durch die Aufteilung der Vertretung unter den Föderalstaat, die Gemeinschaften und die Regionen entsprechend den Zusammensetzungen des Rates, wie in Anlage I zu diesem Abkommen erläutert. Anschließend durch die Einführung eines Rotationssystems für diese Vertretung, auf das die Gemeinschaften und/oder Regionen sich untereinander einigen müssen, entsprechend den Zusammensetzungen des Rates, in denen Angelegenheiten behandelt werden, die sich subsidiär, hauptsächlich oder ausschließlich auf ihre Zuständigkeiten beziehen. Dieses Rotationssystem wird in der Anlage II zu diesem Abkommen besprochen.

3. Das Abkommen umfasst neben den Ermächtigungs- und Vertretungsregeln auch Verfahrenselemente, die für das gute Funktionieren der sich daraus ergebenden internen Beschlussfassung unentbehrlich sind, unter anderem die Koordination im Hinblick auf die Festlegung des belgischen Standpunktes in den verschiedenen Zusammensetzungen des Rates.

4. Angelegenheiten, die im Rahmen des Aufbaus Europas behandelt werden, entsprechen oft nicht den strikten Abgrenzungen der Zuständigkeiten der Parteien des Abkommens. Die Parteien, die die belgischen Belange in den verschiedenen Zusammensetzungen des Rates vertreten, werden daher die nachstehend erwähnten Prinzipien in acht nehmen müssen:

- In den Räten, in denen Angelegenheiten behandelt werden, die hauptsächlich in den Zuständigkeitsbereich des Föderalstaates fallen, wird letzterer dem Standpunkt der Gemeinschaften und Regionen, falls ihre Belange betroffen sind, Rechnung tragen. In denselben Räten wird die Föderalbehörde bei ihrem Beschluss insbesondere bedenken, wie dieser Beschluss sich auf die Gemeinschaften und Regionen auswirken wird und welche Verpflichtungen er für sie mit sich bringen wird, wenn ihre Zuständigkeiten, ihre gesetzgebenden und administrativen Strukturen oder Verfahren beeinflusst werden.
- In den Räten, in denen Angelegenheiten behandelt werden, die hauptsächlich in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinschaften und Regionen fallen, wird die Vertretung der Rechte, über die die Föderalbehörde als Mitgliedstaat der Europäischen Union in den betreffenden Räten verfügt, in der im Abkommen und in seinen Anlagen erläuterten Weise dem Vertreter der Gemeinschaften oder Regionen übertragen.

////////////////////////////////////

- [Was insbesondere die Landwirtschaft betrifft, wird der belgische Standpunkt von den drei Regionen vorbereitet und vom tagenden Minister, der zu diesem Zweck über eine Zelle bei der Generaldirektion Europa des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit verfügt, vertreten. Kommt keine Einstimmigkeit zwischen den Regionen zustande, muss der im Ministerrat der Europäischen Union tagende Minister sich enthalten.] (amendiert vom art. 4
Zusammenwerkingsakkoord 13. Februar 2003 (BS 25 Februar 2003))

Die Übertragung erfolgt mit Genehmigung der Föderalbehörde, deren allgemeine Verantwortlichkeit respektiert werden muss. Dies gilt insbesondere für Bereiche, die sich auf die Ausgaben und Einnahmen der Föderalbehörde beziehen, und für andere Aspekte horizontaler Art, die sich auf Belgiens Europapolitik beziehen.

5. Festlegung des belgischen Standpunktes und Koordinationsmechanismus

Die Verwaltungsdirektion Europäische Angelegenheiten wird wie in der Vergangenheit mit der täglichen Koordination zur Vorbereitung des belgischen Standpunkts beauftragt. Diese Koordination dient vor allem dazu, den Standpunkt festzulegen, der von Belgien innerhalb der Europäischen Union verteidigt werden soll, sowie die Einhaltung der Prinzipien und der Kohärenz unserer Europapolitik einschließlich ihrer budgetären Aspekte zu gewährleisten.

Auf jeden Fall wird vor jeder Tagung eines Rates von der Verwaltungsdirektion Europäische Angelegenheiten ungeachtet des Bereichs, um den es geht, eine horizontale Koordinationsversammlung organisiert werden. Dies schließt nicht aus, dass dezentralisierte oder Ad-hoc-Koordinationen organisiert werden, sei es auf Initiative der vorerwähnten Direktion Europäische Angelegenheiten oder durch andere Instanzen beziehungsweise im Rahmen von sektoralen interministeriellen Konferenzen. Sie müssen die mit der horizontalen Koordination beauftragte Verwaltungsdirektion Europäische Angelegenheiten informieren und sich an sie wenden, wenn Probleme reif sind oder Elemente politischer Art enthalten.

Die zu verteidigenden Standpunkte werden im Rahmen der Koordinationsversammlungen durch einen Konsens festgelegt.

Es muss der Tatsache Rechnung getragen werden, dass eine Enthaltung im Rat nicht neutral ist. Wenn ein Beschluss einstimmig gefasst werden muss, kommt eine Enthaltung einer positiven Stimme gleich, und wenn der Beschluss eine qualifizierte Mehrheit braucht, kommt eine Enthaltung einer negativen Stimme gleich. Dadurch wird die Koordinationsrunde regelrecht verpflichtet, zu einem Resultat zu kommen und einen Standpunkt festzulegen, damit die Teilnahme an den Verhandlungen innerhalb des Rates auch sinnvoll ist.

In Ermangelung eines Konsenses auf Ebene der vorerwähnten Koordination wird die Interministerielle Konferenz für Außenpolitik mit der Angelegenheit befasst, um eine Entscheidung auf ministerieller Ebene zu ermöglichen. Da die Interministerielle Konferenz keine Beschlüsse aufzwingen kann, müssten die Konflikte, die aus den Bestimmungen des Abkommens hervorgehen können, auf Berufungsebene durch den Konzertierungsausschuss Föderalregierung - Gemeinschafts- und Regionalregierungen geregelt werden.

Um wirksam zu sein, muss diese Entscheidung schnell erfolgen können, da die Verhandlungen sich bis zum Tag vor der Tagung des Rates weiter entwickeln.

Die Koordinationsversammlungen werden den Rahmen bieten für die Benennung des Ministers, der beauftragt wird, Belgien bei den Tagungen des Rates zu vertreten. Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten teilt dem Generalsekretariat des Rates den Namen des so benannten Ministers mit, und zwar ausschließlich über die Ständige Vertretung Belgiens beim Rat.



6. Die Vertretung Belgiens im Rat der Europäischen Union

Die Vertretung Belgiens im Rat muss in der Konfiguration der verschiedenen Zusammensetzungen des Rates verankert werden. Gewisse Zusammensetzungen sind eher auf Angelegenheiten ausgerichtet, die hauptsächlich in die Zuständigkeit der Gemeinschaften und Regionen fallen. Andere sind auf Angelegenheiten ausgerichtet, die hauptsächlich zu den Zuständigkeiten des Staates gehören.

Die Vertretung muss während der ganzen Dauer der Ratstagung von einem einzigen Minister wahrgenommen werden. Dieser wird auch alleiniger Sprecher der Delegation sein, der befugt ist, Belgien bei den Abstimmungen zu verpflichten. Dies schließt nicht aus, dass ein anderer Minister, der für die behandelte Angelegenheit zuständig ist, dem Rat als beisitzender Minister beiwohnen kann.

Die Interministerielle Konferenz für Außenpolitik wird die Liste der föderalen, Gemeinschafts- und Regionalminister aufstellen, die benannt werden, um den belgischen Sitz einzunehmen. Diese Liste muss angepasst oder erneuert werden, jedes Mal wenn die Zusammensetzung der betreffenden Regierungen sich ändert.

Die Organisation der belgischen Vertretung wird in der Anlage I zu diesem Abkommen vorgestellt. Sie beruht auf einer Einteilung in vier Kategorien, von denen zwei die föderale Vertretung (entweder exklusiv oder mit Beisitzer) und zwei weitere die Ermächtigung der Gemeinschaften und Regionen (entweder exklusiv oder mit föderalem Beisitzer) voraussetzen.

Das zwischen den Gemeinschaften und Regionen abgesprochene Rotationssystem (Anlage II) für die Vertretung im Rat trägt der notwendigen Glaubwürdigkeit und Wirksamkeit der Vertretung der belgischen Belange Rechnung. Dies bedeutet, dass diese Rotation sich auf das Arbeitstempo der Räte einspielt, insbesondere da die Beschlussfassung bezüglich der Akten sich gewöhnlich über mehrere Tagungen erstreckt. Einerseits wird so ein zu rascher Wechsel der Minister vermieden, damit der belgische Standpunkt durchgehend und konsequent verteidigt werden kann, andererseits wird aber auch ein zu träger Wechsel vermieden, der die Initiativen der anderen Bestandteile des Königreichs entkräften könnte.

Zu bemerken ist, dass die Bestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens und seiner Anlagen im Prinzip keine Anwendung finden müssen auf die Frage der Vertretung und Vorbereitung der informellen Ministerräte. In der Tat bestehen die sogenannten informellen Räte juristisch gesehen nicht und gehören also auch nicht zum Anwendungsbereich von Artikel 146 des Vertrags.

Dennoch erschien es nützlich, in Anlage III des Abkommens eine Reihe allgemeiner Absprachen zu formulieren bezüglich der Vertretung in den "informellen Räten".

Das Königreich Belgien wird im Ausschuss der Ständigen Vertreter (ASTV I und II) vom ständigen Vertreter oder von seinem Stellvertreter vertreten. Nur sie können das Wort ergreifen.

Der ASTV wird bei der Vorbereitung der Tätigkeiten der verschiedenen Räte von selbstgeschaffenen Arbeitsgruppen unterstützt. [Was den Zuständigkeitsbereich Landwirtschaft betrifft, muss der Ständige Vertreter jedoch immer von der Dienststelle der von den Regionen zur Ständigen Vertretung abgeordneten Beamten unterstützt werden.] (amendiert vom art. 5 Zusammenarbeitsabkommen 13. Februar 2003 (BS 25 Februar 2003))

Der Ständige Vertreter urteilt selbst, ob er im ASTV den Beistand des belgischen Sprechers in der Arbeitsgruppe oder den Beistand anderer Mitarbeiter einschließlich der Vertreter der Gemeinschaften und Regionen in Anspruch nimmt.

Im Hinblick auf die Kohärenz, die Nachfolge und die Wirksamkeit und um den Vorschriften von Artikel 19 der Geschäftsordnung des Rates zu entsprechen, wird die belgische Delegation in den Arbeitsgruppen um den ASTV in der allgemeinen Regel von einem Mitglied der Ständigen Vertretung geleitet, das vom Botschafter benannt wird.

Diese Regel findet ebenfalls Anwendung auf die Vertreter der Gemeinschaften und Regionen in der Ständigen Vertretung und schließt nicht aus, dass Beamte der auf technischer Ebene zuständigen föderalen, Regional- oder Gemeinschaftsministerien Mitglied der Delegation sein können.



7. Die belgische Präsidentschaft

Belgien muss alle sechs Jahre die Präsidentschaft des Rates der Europäischen Union wahrnehmen.

Obwohl dieselben Grundsätze wie im Zusammenarbeitsabkommen auch angewendet werden können, um den Erfordernissen der Vertretung und der Festlegung des belgischen Standpunkts in den Instanzen des Rates zu entsprechen, müssen für jede Präsidentschaft besondere Bestimmungen vorgesehen werden.



Art. 2. Wenn die Entwicklung der Verhandlungen wie in den Fällen, die in Artikel 6 des vorerwähnten Zusammenarbeitsabkommens vom 8. März 1994 vorgesehen sind, eine Aktualisierung des belgischen Standpunkts innerhalb des Rates erfordert, wird der beisitzende Minister ermächtigt, Kontakt aufzunehmen mit den von der Sache betroffenen Kollegen der gleichen Regierungsebene, einschließlich des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, wenn die Angelegenheiten in seine Zuständigkeit fallen.

Art. 3 Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen.

Art. 4. Die Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens können auf Antrag jeder Partei revidiert werden. Ein Revisionsantrag wird binnen drei Monaten i] der IKAP untersucht.

Geschehen zu Brüssel, am 8. März 1994, in sieben Urschriften, in deutscher, niederländischer und französischer Sprache.



COOPERATION AGREEMENT 'EUROPEAN UNION'

Unauthentic English translation

Cooperation agreement concluded on March 8th 1994 between the Federal State, the Communities and the Regions on the representation of the Kingdom of Belgium within the Council of Ministers of the European Union (Belgian Official Gazette, 17 November 1994)

I. ENABLING POWERS

Article 1. This cooperation agreement lays down the rules of coordination and representation to ensure the proper representation of the Kingdom of Belgium within the Council of Ministers of the European Union, pursuant to the enabling powers conferred by article 81, §6, of the Special Institutional Reform Law of 8 August 1980 as amended by the Special Communities and Regions (International Relations) Law of 5 May 1993.

II. COORDINATION

Art. 2. 1. The Belgian position in general and on each item on the agenda of the Council of the European Union shall be settled by coordination through the Directorate for Administration of European Affairs of the Ministry of Foreign Affairs, which shall chair and provide the secretariat of the meetings.

2. Such coordination shall be carried out before every session of the Council across all areas of responsibility and jurisdiction, regardless of the specific area of competence concerned. To this end, there shall be invited to attend all coordination meetings, representatives of the Prime Minister, the Deputy Prime Ministers, the Minister for European Affairs, the Presidents of the Community and Regional Governments, the members of the Community and Regional Governments with responsibility for international relations, and the Permanent Representation to the European Communities, as well as Community and Regional attachés. The competent Federal, Community and Regional Ministers with functional responsibility shall be invited to attend meetings with a relevant agenda.

3. A separate cooperation agreement shall be concluded with the United College of the Common Community Commission on its participation in the procedures for coordinating and determining the Belgian negotiating position.

4. A record shall be kept of each meeting, mentioning the participants by name. It shall be sent automatically to every member of the Inter-Ministerial Conference on Foreign Policy.

5. The competent representative of Belgium in the Council of Ministers shall only take a position on matters which have been coordinated in accordance with the provisions of this article.

Art. 3. Special coordination meetings may be arranged on technical matters. Such coordination shall be without prejudice to that carried out by the Directorate for Administration of European Affairs. They shall report to the Directorate when problems arise with aspects of a political nature.

Art. 4. If the coordination carried out by the Directorate for Administration of European Affairs fails to produce agreement, the Directorate shall refer the matter to the Secretariat of the Inter-Ministerial Conference on Foreign Policy within three days. The Chairman of the Conference shall thereupon convene an emergency meeting.

////////////////////////////////////

Art. 5. Once the Belgian position has been defined through the coordination carried out by the Directorate for Administration of European Affairs, or the Inter-Ministerial Conference on Foreign Affairs pursuant to article 4, the Minister for Foreign Affairs shall forward the instructions to the Permanent Representation to the Communities with a copy to the Federal, Community or Regional Minister concerned.

Art. 6. 1. If, during a session of the Council or the Permanent Representatives Committee (COREPER), the Belgian position determined in accordance with the procedures laid down by this agreement requires urgent adaptation in order to take a valid part in the decisions made by such bodies, the competent representative of Belgium shall make the necessary contacts to that end.

2. In case lack of time or agreement compel the representative to take a decision without having had time to make such contacts, he may on that occasion only adhere “ad referendum” to the position most likely to address the general interest. Belgium’s final position will be notified to the presidency after the matter has been settled internally, within three days at most.

III. REPRESENTATION

Art. 7. 1. The Inter-Ministerial Conference on Foreign Policy shall likewise allocate the Kingdom’s representation to the Council between the Federal State, Communities and Regions according to the type of Council. Such decision is attached as Annex I to this Agreement. It may be adapted or reviewed at a future date.

2. Where Belgium’s seat in the Council of the European Union is to be occupied by the Communities and/or the Regions, representation shall be rotated in accordance with a system designed to take account of the timetable of the European Union’s work.

The system of rotation agreed between the Communities or Regions shall be submitted for the approval of the Inter-Ministerial Conference on Foreign Policy and attached as Annex II to this Agreement. It may be adapted or reviewed at a future date.

[3. No rotation system applies to the Agriculture Council and to the Fisheries Council.]
(amended by art. 1. Cooperation Agreement 13 February 2003 (BOG 25 February 2003))

Art. 8. The Inter-Ministerial Conference on Foreign Policy shall draw up the list of Ministers of each entity of the Kingdom who may be called upon to take Belgium’s seat in the Council of the European Union.

Such list shall be drawn up whenever the Kingdom’s Governments undergo a change in composition or are replaced, and shall be notified to the General Secretariat of the Council of the European Union by the Minister for Foreign Affairs.

Art. 9. The appointment of the Minister responsible for representing Belgium in the Council shall be formalized by the coordination carried out by the Directorate for Administration of European Affairs, or if applicable the Inter-Ministerial Conference on Foreign Policy pursuant to article 4, before each Council and notified to the General Secretariat of the Council of the European Union by the Minister for Foreign Affairs via the Permanent Representation.

Art. 10. 1. Belgium shall be represented by one Minister only throughout an entire session of the Council, namely the serving Minister.

He shall at the same time act as the spokesperson of the delegation empowered to bind Belgium by his vote.



In the absence of the aforementioned serving Minister, the Belgian seat shall be occupied by the Permanent Representative of Belgium to the European Communities or by his deputy.

2. In accordance with the arrangements for representation set forth in Annex I, the serving Minister may be assisted by an assistant-Minister.

IV. PRESIDENCY

Art. 11. In accordance with the foregoing principles, the parties shall draw up a proposal containing specific procedures for each presidency. It shall be set out in an additional protocol.

V. CONCLUDING PROVISIONS

Art. 12. This cooperation agreement is concluded without duration of time.

Art. 13. The Explanatory Provisions are an integrated part of this cooperation agreement.

Art. 14. The provisions of this cooperation agreement may be reviewed at the instance of any contracting party. The Inter-Ministerial Conference on Foreign Policy shall consider an application for review within three months.

Done in Brussels, this 8 March 1994, in six originals in the Dutch, French and German languages.

////////////////////////////////////

Annex I. Representation on the Council

Belgium's representation on the Council of the European Union under article 146 of the Treaty of Rome as amended by the Treaty of Maastricht is dictated by two key considerations:

- a) the business transacted by the Council;
- b) the allocation of competences between the different constituent authorities of the Kingdom of Belgium resulting from the state reform.

Our work was based on the need to dovetail these two factors into one.

1. *The business transacted by the Council of the European Union*

The name "Council" is used in the singular to describe one of the Union's five core institutions. Initially, there was only one – the "General Affairs" Council.

As the Union's powers were enlarged and its areas of responsibility increased, the Council took on a range of specialized formations: Internal Market, Environment, Agriculture and so on.

Each formation deals with different types of business, has a particular agenda and consists of different Ministers with responsibility for the items on its agenda. The agendas of each Council formation were reviewed over a three-year period to compile a list of the different types of business dealt with by each Council.

2. *Allocation of competences*

Four separate categories can be defined:

Categories involving federal representation:

- I. Exclusively federal representation
- II. Federal representation with an assistant representing the federated entities

Categories for which the federated entities are empowered:

- III. Empowered federated entity representative with a federal assistant
- IV. Empowered federated entities only
- IV. exclusive empowerment of a single Region or Community
- VI. federal representation, assisted by federated entities, for which the rotation system is not applicable] (amended by art. 2 Cooperation Agreement 13 February 2003 (BOG 25 February 2003))

The enabling powers are set forth in article 146 of the Treaty and described in article 1 of this Agreement.

3. *The assistant*

Under Article 10 of this Agreement and article 146 as amended by the Treaty on the European Union, Belgium is represented by one serving Minister only throughout an entire session of the Council. He alone has the right to vote and is the only authorized spokesperson.

In Category II and III Councils, the serving Minister may be accompanied by an assistant-Minister.

This assistant will hold Ministerial rank in the federated entities for Category II meetings and Federal Ministerial rank for Category III meetings, and may actively contribute to the Council proceedings.

His particular functions include:

- assisting the serving Minister as prescribed in article 10, §1, of the Agreement for matters within the purview of his level of authority;

////////////////////////////////////

- speaking on such matters by agreement with the serving Minister;
- in case the course of negotiations requires an adjustment of the agreed Belgian position, as in the circumstances provided for in article 6, contacting the relevant colleagues on his level of authority, thereby being instrumental in the adoption of a Belgian position in the Council.

[4. Practical allocation of Council business

Councils are divided in six categories::

I. General Affairs

- Ecofin
- Budget
- Justice
- Telecommunications
- Consumer Affairs
- Development
- Civil Protection

II. Internal Market

- Health
- Energy
- Transport
- Social Affairs

III. Industry

- Research
- Environment] (amended by art. 1 Cooperation Agreement 7 June 2004 (BS 4 March 2010))

IV. Cultural Affairs

- Education
- Tourism
- Youth
- Housing and Regional Development

V. Fisheries (exclusive competence of the Flemish Region)

VI. Agriculture (the federal serving Minister shall be assisted by the competent Ministers of the Flemish Region and the Walloon Region)] (amended by art. 3 Cooperation Agreement 13 February 2003 (BOG 25 February 2003))



Annex II. The system of rotation

1. The rotation system provided for in article 7 centres on a series of basic principles agreed upon at the ICFP of 25 January 1993.

Those principles are:

- rotation is half-yearly (synchronized with the Council Presidency);
- it is designed to ensure balance between the representatives of Communities and Regions according to whether they are present as assistant-Ministers or empowered Ministers;
- some Councils will meet more than once in a half-year. The authority empowered for that half-year will remain empowered for the different Council meetings of the period;
- other Councils will meet only irregularly. The authority empowered for that half-year will be automatically empowered for the following session if no Council meeting has taken place during the half-year.

2. A final regulation will enter into force on 1 January 1994. Negotiations will be conducted and concluded to that end pursuant to article 7 before 31 December 1993 at the latest.

3. The system of rotation is dealt with by the Ministry of Foreign Affairs' Directorate for Administration of European Affairs.



Annex III. Representation on Informal Councils

1. So-called “Informal” Councils have no legal basis in Community law and so do not legally exist. Essentially, they are Ministerial meetings called to hold informal discussions on matters of general interest on which formal Community decisions might or might not be taken. Because of that, the Belgian position for informal Councils is not worked out beforehand at a Ministry of Foreign Affairs’ coordination meeting. Some of these Ministerial meetings may more closely resemble seminars or symposia in fact.

The Conclusions of the Council of 20 December 1988 (doc. 10446/88) lay down a series of principles on this.

2. As a rule, informal Councils may be called on any matter covered by an official Council. Because these meetings have no basis in law, however, the list is not necessarily exhaustive. [In the past, such meetings have also been organized by Ministers of the European Union with no seat in any of the official Council formations.] (amended by art. 6 Cooperation Agreement 13 February 2003 (BOG 25 February 2003))

Only the serving Minister will attend informal Councils unless the convening Presidency allows the participation of more than one Minister per Member State.

3. At informal Councils in which the Communities or Regions are empowered to represent the Member State in an official or formal Council, the system of rotation will be the same as for the official Councils. The reason is that official sessions are often prepared at informal meetings, so to preserve essential continuity in arguing Belgium’s position it is logical for the same Minister to take part in both the formal and informal Council meetings on a given matter under the same presidency.

For other informal sessions – i.e., those for which no formal Council exists (e.g. trade policy, regional development and area management policy) – the rotation system will necessarily change on an ad hoc basis for the term of the Presidency, since the calendar of informal Councils changes with and is decided by each Presidency.



